



14.11.2016

Strategi

1. Indledning

I de sidste årtier har en meget positiv udvikling i grænselandet og i det dansk-tyske forhold afløst den gamle konflikt om hertugdømmet Slesvig. Siden København-Bonn-erklæringerne i 1955 er det gået fremad i vores fælles region. I 1997 blev Region Sønderjylland-Schleswig grundlagt, som et samarbejde mellem de danske og tyske kommunale og regionale myndigheder i grænseregionen. I 2001 trådte Schengen-samarbejdet ved den dansk-tyske grænse i kraft. Denne udvikling har ført til en større kulturel og økonomisk udveksling i grænseregionen, som det gælder om at udnytte endnu mere.

Der er således stort potentiale i det grænseoverskridende samarbejde. Et fleksibelt grænseoverskridende arbejdsmarked er til fordel for borgere, der søger arbejde, såvel som for virksomheder, der skal rekruttere. Samtidig har Sønderjylland-Schleswigs borgere stor glæde af de mangfoldige kulturtilbud på tværs af grænsen, som samtidig bidrager til den gensidige kulturelle forståelse og til at gøre grænseregionen til et attraktivt sted at leve og bosætte sig. Endelig bidrager de grænseoverskridende politiske relationer og netværk til det gensidige kendskab og ikke mindst til, at man formår at løse problemer i fællesskab, når de opstår.

Strategie

1. Einleitung

In den vergangenen Jahrzehnten hat eine sehr positive Entwicklung im Grenzland und in den deutsch-dänischen Beziehungen den alten Konflikt um das Herzogtum Schleswig abgelöst. Seit den Bonn-Kopenhagener Erklärungen aus dem Jahr 1955 ist es mit unserer gemeinsamen Region vorangegangen. Im Jahr 1997 wurde die Region Sønderjylland-Schleswig als Kooperation zwischen deutschen und dänischen kommunalen und regionalen Gebietskörperschaften in der Grenzregion gegründet. 2001 trat die Schengen-Zusammenarbeit an der deutsch-dänischen Grenze in Kraft. Diese Entwicklung hat zu großem kulturellem und wirtschaftlichem Austausch in der Grenzregion geführt, den es noch mehr zu nutzen gilt.

Es liegen somit große Potentiale in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Ein flexibler grenzüberschreitender Arbeitsmarkt bringt Vorteile für Bürger, die Arbeit suchen, und Unternehmen, die Personal suchen. Gleichzeitig erfreuen sich die Bürger der Region Sønderjylland-Schleswig eines vielfältigen grenzüberschreitenden Kulturangebotes, das zum gegenseitigen kulturellen Verständnis beiträgt und die Grenzregion zu einem attraktiven Ort zum Wohnen und Leben macht. Weiterhin tragen die grenzüberschreitenden politischen Beziehungen und Netzwerke zum gegenseitigen Kennenlernen bei, ermöglichen die gemeinsame Lösung von



Region Sønderjylland-Schleswigs opgave er at understøtte realiseringen af dette potentiale gennem en række konkrete indsatser. Den rette informationsformidling bidrager eksempelvis til et fleksibelt grænseoverskridende arbejdsmarked, ligesom støtte til at udvikle de dansk-tyske projekter understøtter det grænseoverskridende kultursamarbejde. Endeligt kræver politiske relationer og netværk, at der til stadighed skabes rum for den politiske dialog og udveksling.

Siden 1997 har de kommunale og regionale myndigheder ved den dansk-tyske landegrænse arbejdet sammen på en lang række områder indenfor rammerne af Region Sønderjylland-Schleswig. Geografisk dækker Region Sønderjylland-Schleswigs arbejde Haderslev, Tønder, Sønderborg og Aabenraa Kommuner på dansk side samt på tysk side Kreis Schleswig-Flensburg, Kreis Nordfriesland og Stadt Flensburg.

Et velfungerende grænseoverskridende samarbejde er tæt knyttet til et velfungerende demokrati, til spørgsmål omkring egnsplanlægning og til udviklingen af regionalspecifikke grænseoverskridende ideer til udvikling (mellemlang / langsigtet strategi). Et grænseoverskridende samarbejde har til opgave at undersøge, hvad det regionale/lokale niveau selv kan yde for at opnå målene, hvilke nationale midler der kan tages i brug på begge sider og hvilke prioriteter man kan realisere ved hjælp af INTERREG.

Problemen, wenn diese auftreten.

Die Aufgabe der Region Sønderjylland-Schleswig besteht darin, die Realisierung dieser Potentiale durch eine Vielzahl konkreter Maßnahmen zu unterstützen. Die richtige Informationsvermittlung trägt beispielsweise zu einem flexiblen Arbeitsmarkt bei, genau wie die Förderung deutsch-dänischer Projekte die grenzüberschreitende Kulturzusammenarbeit unterstützt. Darüber hinaus bedarf es politischer Beziehungen und Netzwerke, damit auch weiterhin Platz für den politischen Dialog und Austausch geschaffen wird.

Seit 1997 arbeiten die Gebietskörperschaften an der deutsch-dänischen Landgrenze im Rahmen der Region Sønderjylland-Schleswig auf vielen Gebieten zusammen. Geografisch deckt die Arbeit der Region Sønderjylland-Schleswig die Gebiete der Kommunen Haderslev, Tønder, Sønderborg und Aabenraa auf dänischer Seite sowie die Kreise Schleswig-Flensburg, Nordfriesland und die Stadt Flensburg auf deutscher Seite.

Erfolgreiche grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist eng verknüpft mit einer gut funktionierenden regionalen Demokratie, mit Fragen der Raumordnung und der Entwicklung regionsspezifischer grenzübergreifender Entwicklungsvorstellungen (mittel-/langfristige Strategie). Aufgabe einer grenzüberschreitenden Zusammenarbeit ist es, zu prüfen, was die regionale / lokale Ebene selbst zur Verwirklichung ihrer Zielvorstellungen leisten kann, welche nationalen Mittel von beiden Seiten eingesetzt werden und welche Prioritäten mit Hilfe von INTERREG realisiert werden können.



Denne strategi retter sig mod Region Sønderjylland-Schleswigs virke som organisation. Strategien baserer sig på følgende:

- Den nuværende politisk bestemte finansielle ramme for samarbejdet er udgangspunktet for de strategiske overvejelser.
- Det er konsensusprincippet i bestyrelsen, der er gældende ved afstemning omkring nye arbejdsområder.
- Vedrørende punktet "Politisk og administrativ dialog og samarbejde": Det forudsættes, at initiativer kommer proaktivt fra partnerne / partnerforvaltningerne og understøttes af disse.

Strategien beskriver Region Sønderjylland-Schleswigs strategiske ramme i form af indsatsområder samt formål, mål, indsatser og principper inden for hvert indsatsområde. Endelig beskrives det, hvordan strategien omsættes i praksis.

2. Strategisk ramme

Denne strategi sætter rammerne for det grænseoverskridende samarbejde i regi af Region Sønderjylland-Schleswig for årene 2017 til 2020 og derudover, indtil strategien evalueres. Region Sønderjylland-Schleswig arbejder indenfor tre indsatsområder:

Diese Strategie bezieht sich auf die Arbeit der Region Sønderjylland-Schleswig als Organisation. Die Strategie basiert auf Folgendem:

- Der jetzige politisch festgelegte finanzielle Rahmen für die Zusammenarbeit ist der Ausgangspunkt für die strategischen Überlegungen.
- Bei der Abstimmung über neue Aufgabenfelder gilt im Vorstand das Konsensprinzip.
- Zum Punkt "Politischer und administrativer Dialog und Zusammenarbeit": Es wird vorausgesetzt, dass die Initiativen proaktiv von den Partnern / Partnerverwaltungen kommen und von diesen unterstützt werden.

Die Strategie beschreibt den strategischen Rahmen der Region Sønderjylland-Schleswig mit Hilfe von Handlungsfeldern und den jeweiligen Zwecken, Zielen, Handlungsschwerpunkten und Prinzipien. Abschließend wird beschrieben, wie die Strategie in der Praxis umgesetzt wird.

2. Strategischer Rahmen

Die vorliegende Strategie bildet den Rahmen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit unter der Regie der Region Sønderjylland-Schleswig für die Jahre 2017 bis 2020 und darüber hinaus, bis die Strategie evaluiert wird. Die Region Sønderjylland-Schleswig betätigt sich in drei

- Arbejdsmarked (Fremme af arbejdskraftens frie bevægelighed; information for lønmodtagere, arbejdsgivere og institutioner; identifikation, synliggørelse og politisk interessevaretagelse i forhold til at håndtere mobilitetsbarrierer, arbejdskraft på det grænseoverskridende arbejdsmarked).
- Kultur (Fremme af grænseoverskridende aktiviteter, emner og møder på områderne kultur, børn og unge, sprog, sport og fritid), gennemførelse af Interreg-projektet KursKultur, videreførelse af samarbejdet indenfor Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig.
- Politisk og administrativ dialog og samarbejde (Skabe en ramme for politisk og administrativ udveksling om relevante emner, yde hjælp og støtte til politikere og forvaltninger i form af at skabe kontakter, danne netværk og være mødested, drøfte udviklingen i grænseregionen – defineret som partnerkredsens kommuner, kredse og byer –, identificere udviklingsmuligheder og forberede projekter, aktiviteter og initiativer).

2.1. Arbejdsmarked

Det grænseoverskridende arbejdsmarked udgør et af hovedelementerne i samarbejdet. Kerneopgaverne er informationsformidling til arbejdstagere,

Handlungsfeldern:

- Arbeitsmarkt (Förderung der Arbeitnehmerfreizügigkeit, Information für Arbeitnehmer, Arbeitgeber sowie Institutionen, Identifikation, Sichtbarmachung und Interessenvertretung bei der Beseitigung von Mobilitätsbarrieren, Arbeitskräfte auf dem grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt).
- Kultur (Förderung von grenzüberschreitenden Aktivitäten, Themen und Begegnungen in den Bereichen Kultur, Kinder und Jugendliche, Sprache, Sport und Freizeit), Durchführung des Interreg-Projekts KursKultur, Weiterführung der Zusammenarbeit im Rahmen der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig.
- Politischer und administrativer Austausch und Kooperation (Schaffung eines Rahmens für den politischen und administrativen Austausch, Dienstleistung für Politiker und Verwaltung in Form von Kontaktanbahnung, Netzerkennung und die Möglichkeit für Begegnungen, die Entwicklung in der Grenzregion – definiert als die Kommunen, Kreise und Städte der Partner - zu diskutieren, Identifikation von Entwicklungsmöglichkeiten, Vorbereiten von Projekten, Aktivitäten und Initiativen).

2.1. Arbeitsmarkt

Der grenzüberschreitende Arbeitsmarkt ist ein Fokusthema der Zusammenarbeit. Kernaufgabe ist die Informationsvermittlung an

arbejdsgivere og myndigheder vedr. spørgsmål omkring det grænseoverskridende arbejdsmarked, skat, social sikring samt ydelse af praktisk hjælp ved forvaltningsspørgsmål. Samtidig samles de problematiske tilfælde, og løsningsforslag til bestående mobilitetsbarrierer bliver udarbejdet og sendt videre til de relevante myndigheder.

I 2016 regnes der med at være omkring 14.500 arbejdstagere, som arbejder i nabolandet – størstedelen af denne gruppe arbejder i Danmark.

Som følge af udviklingen i såvel den globale økonomi som samfundet generelt er rammebetingelserne på arbejdsmarkedet under forandring, herunder den demografiske udvikling, den stigende mobilitet og mangel på kvalificeret arbejdskraft. Der er derfor løbende behov for at Region Sønderjylland-Schleswig arbejde på arbejdsmarkedsområdet tilpasses den aktuelle udvikling.

Formål: Fremme af et sammenhængende arbejdsmarked på tværs af grænsen.

Mål: Fremme grænsependling / arbejdskraftens mobilitet.

Indsatser:

- Relevant information til pendlere inden for arbejdsmarkedet, skat og social sikring.

Arbeitnehmer, Arbeitgeber und Behörden zu Fragen zum grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt, zur Steuer, zur sozialen Sicherung sowie die Bereitstellung von praktischer Hilfe bei Verwaltungsfragen. Gleichzeitig werden Problemfälle gesammelt, Lösungsvorschläge für bestehende Mobilitätsbarrieren erarbeitet und an die zuständigen Behörden weitergeleitet.

2016 sind rund 14.500 Arbeitnehmer im Nachbarland beschäftigt – der größte Teil dieser Gruppe geht einer Arbeit in Dänemark nach.

Sowohl die Entwicklungen der globalen Wirtschaft als auch der gesellschaftliche Wandel führen zu veränderten Rahmenbedingungen auf dem Arbeitsmarkt. Hierzu zählt der demografische Wandel, die steigende Mobilität und der Mangel an qualifizierter Arbeitskraft. Es besteht daher eine dauerhafte Notwendigkeit, die Arbeit der Region Sønderjylland-Schleswig auf dem Gebiet des Arbeitsmarkts der aktuellen Entwicklung anzupassen.

Zweck: Förderung eines zusammenhängenden grenzüberschreitenden Arbeitsmarkts.

Ziel: Grenzpendeln und Mobilität der Arbeitskräfte fördern.

Handlungsschwerpunkte:

- Relevante Information für Arbeitnehmer zu grenzüberschreitenden Fragen in den Bereichen Arbeitsmarkt, Steuer und soziale Sicherung.

- Identifikation og synliggørelse af barrierer på arbejdsmarkedet samt politisk interessevaretagelse i forbindelse med disse problemer.
- Etablering af et arbejdsmarkedsudvalg.
- Udvikling af en model for informationsformidling, som på sigt kan dække hele det dansk-tyske grænseområde.

Principper:

- Informationsformidling om grænsependling skal koordineres og ses i sammenhæng med relevante aktører, herunder aktører på statsligt og kommunalt niveau, så Infocentret kommer til at udgøre én indgang for grænsependlere.
- Informationsformidlingen skal til stadighed tage højde for de behov, som følger af en dynamisk udvikling på arbejdsmarkedet.

2.2 Kultur

Allerede inden Region Sønderjylland-Schleswig blev grundlagt, var der et tæt samarbejde mellem de kommunale og regionale kulturforvaltninger henover grænsen. Dette samarbejde blev styrket indenfor rammerne af Region Sønderjylland-Schleswig og er siden 2004 blevet udbygget ved

- Identifikation und Sichtbarmachung von Barrieren auf dem Arbeitsmarkt sowie politische Interessenwahrnehmung zur Lösung dieser Probleme.
- Einsetzen eines Arbeitsmarktausschusses.
- In der Zukunft soll ein Modell für die Informationsvermittlung entwickelt werden, das an der gesamten deutsch-dänischen Grenze genutzt werden kann.

Prinzipien:

- Die Vermittlung von Information an Grenzpendler muss koordiniert und im Zusammenhang mit den relevanten Akteuren auf staatlicher und kommunaler Ebene gesehen werden, so dass das Infocenter der zentrale Eingang für Grenzpendler wird.
- Die Informationsvermittlung soll stets die entstehenden Bedarfe berücksichtigen, die der dynamischen Entwicklung auf dem Arbeitsmarkt folgen.

2.2 Kultur

Bereits vor der Gründung der Region Sønderjylland-Schleswig bestand eine enge Kooperation zwischen den kommunalen und regionalen Kulturverwaltungen über die Grenze hinweg. Diese Zusammenarbeit wurde im Rahmen der Region Sønderjylland-Schleswig gefestigt und seit 2004

gennemførelsen af Interreg-støttede projekter.

Aktuelt gennemføres Interreg-5A projekt KursKultur, som startede i 2015. Her ydes blandt andet støtte til mikroprojekter indenfor områderne kultur, børn, unge, sprog og sport, ligesom der som del af projektet skal udvikles en langsigtet kultur- og sprogstrategi for Region Sønderjylland-Schleswig.

Dertil kommer Kulturaftalen Sønderjylland-Schleswig, som løber ind til udgangen af 2016. Den nuværende kulturaftale har tre indsatsområder, der henholdsvis skal bidrage til fremme af interkulturelle kompetencer hos børn, unge og voksne, forankring af kulturregionen som kulturrum og talentudvikling. En ny kulturaftale for 2017-2020 er i øjeblikket under udarbejdelse, herunder fastlæggelse af nye mål og indsatser.

Arbejdet med KursKultur og Kulturaftalen Sønderjylland-Schleswig og deres strategiske målsætninger koordineres tæt.

Formål: Fremme af et sammenhængende kulturrum på tværs af grænsen

Mål:

- Fremme at borgere fra begge sider af grænsen møder hinanden.

durch die Durchführung von Interreg-geförderten Projekten ausgebaut.

Derzeit wird das Interreg-5A-Projekt KursKultur durchgeführt, das im Jahr 2015 begonnen wurde. U.a. wird Mikroprojekten Förderung in den Bereichen Kultur, Kinder, Jugend, Sprache und Sport gewährt. Weiterhin wird im Rahmen des Projekts eine Kultur- und Sprachstrategie für die Region Sønderjylland-Schleswig entwickelt.

Hinzu kommt die Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig, die bis zum Ende des Jahres 2016 läuft. Die Vereinbarung beinhaltet drei Handlungsfelder, die jeweils dazu beitragen sollen, interkulturelle Kompetenzen bei Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen zu fördern, die Verankerung der Kulturregion als Kulturraum zu festigen und die Talententwicklung zu unterstützen. Eine neue Kulturvereinbarung für die Jahre 2017-2020 ist in Vorbereitung, hierunter die Festlegung der neuen Ziele und Handlungsfelder.

Die Arbeit mit KursKultur, der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig und den strategischen Zielsetzungen wird eng koordiniert.

Zweck: Einen gemeinsamen grenzüberschreitenden Kulturraum fördern

Ziel:

- Förderung von Begegnungen der Bürger von beiden Seiten der Grenze.

- Borgernes og især børn og unges interesse for nabosprog, kultur og den fælles historie fremmes.
- De mangfoldige kulturtilbud bidrager til at gøre grænseregionen til et attraktivt sted at bosætte sig og leve.

Indsatser:

- Gennemførelse af Interreg-projektet KursKultur, herunder støtte til dansk-tyske mikroprojekter og udvikling af en langsigtet kultur- og sprogstrategi.
- Etablering og implementering af Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2017-2020 og bidrage til opfyldelse af aftalens mål.
- Understøttelse af fag-, netværk- og arbejdsgrupper i Region Sønderjylland-Schleswig.

Principper:

- Klare kriterier for tildeling af støtte til projekter jf. retningslinjer for støtte gennem KursKultur.
- Fortsat arbejde med borgerinddragelse i mikroprojekter og tæt samspil mellem politikere, kulturaktører og kulturbrugere.

- Das Interesse für Nachbarsprache, Kultur und die gemeinsame Geschichte wird bei den Bürgern und insbesondere den Kindern und Jugendlichen gefördert.
- Das vielfältige Kulturangebot trägt dazu bei, die Grenzregion zu einem attraktiven Ort zum Wohnen und Leben zu machen.

Handlungsschwerpunkte:

- Durchführung des Interreg-Projektes KursKultur, hierunter auch Förderung deutsch-dänischer Mikroprojekte und Entwicklung einer langfristigen Kultur- und Sprachstrategie.
- Bildung und Umsetzung der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2017-2020 und Beitrag zur Erfüllung der vereinbarten Ziele.
- Unterstützung der Fach-, Netzwerk- und Arbeitsgruppen in der Region Sønderjylland-Schleswig.

Prinzipien:

- Eindeutige Kriterien für die Förderung von Projekten gem. den Förderrichtlinien von KursKultur.
- Fortsetzung der Arbeit mit Bürgerbeteiligung in Mikroprojekten und enges Zusammenwirken von Politikern, Kulturakteuren und

2.3 Politisk og administrativ dialog og samarbejde

Samarbejdet på såvel det politiske som det forvaltningsmæssige niveau har fra Region Sønderjylland-Schleswigs start haft fokus på gensidig forståelse for hinandens rammebetingelser, arbejdsform samt at opbygge netværk og lære hinanden at kende. Efterhånden findes der en række af formelle og uformelle kontakter og forskellige samarbejder på stort set alle politiske og forvaltningsmæssige niveauer.

Vigtigheden af at pleje den personlige kontakt henover grænsen samt at have viden omkring udviklingen i nabolandet er dog fortsat stor. Det gælder også for så vidt angår de lokalpolitiske beslutningstagere. Endvidere er det vigtigt, at arbejdet i Region Sønderjylland-Schleswig også i relevant omfang knyttes tættere på fagforvaltningerne hos partnerne.

På den baggrund skal der også skabes rammer for politisk dialog og samarbejde, som rækker ud over kultur- og arbejdsmarkedsområdet. I lyset af den budgetmæssige ramme for Region Sønderjylland-Schleswig samt sekretariatets specialisering inden for arbejdsmarked og kultur, skal emner ud over kultur og arbejdsmarkedsområdet i langt overvejende grad dagsordensættes, forberedes og følges op på af partnerforvaltningerne. Hertil opretter bestyrelsen ydermere et udvalg for grænseregional

Kulturnutzern.

2.3 Politischer und administrativer Austausch und Kooperation

Die Zusammenarbeit von Politik und Verwaltung hat sich zu Beginn der Region Sønderjylland-Schleswig sehr stark auf das gegenseitige Kennenlernen und das Verständnis für die Rahmenbedingungen und Arbeitsweisen sowie auf den Netzwerkaufbau konzentriert. Es bestehen seither eine Vielzahl von formellen und informellen Kontakten und Kooperationen auf beinahe allen Ebenen des politischen und verwaltungstechnischen Handelns.

Die Wichtigkeit, persönliche Kontakte über die Grenze zu pflegen, sowie Kenntnisse über Entwicklungen im Nachbarland zu haben, ist weiterhin gegeben – dies gilt insbesondere auch für die kommunalpolitischen Entscheidungsträger. Weiterhin ist es wichtig, dass die Arbeit der Region Sønderjylland-Schleswig auch im relevanten Umfang enger an die Fachverwaltungen der Partner geknüpft wird.

Vor diesem Hintergrund soll ein Rahmen für politischen Dialog und Zusammenarbeit geschaffen werden, der über die Bereiche Kultur und Arbeitsmarkt hinausgeht. In Anbetracht des Haushaltsrahmens für die Region Sønderjylland-Schleswig sowie der Spezialisierung des Sekretariats in den Bereichen Arbeitsmarkt und Kultur sollen darüberhinausgehende Themen von den Partnerverwaltungen benannt und vorbereitet werden. Hierzu wird weiterhin ein Ausschuss für grenzregionale Entwicklung durch

udvikling. Udvalget tager temaer og initiativer fra de kommunale partnere op til politisk behandling som relaterer til udviklingen i det grænsenære område. Dobbeltstrukturer og indholdsmæssige overlappinger med andre aktører og initiativer skal undgås. Det indholdsmæssige ejerskab ligger her hos partnerne, der bærer ansvaret i henhold til et halvårligt rotationsprincip. Partnernes forvaltninger står for den indholdsmæssige forberedelse. Udvalgets arbejde evalueres efter 2 år. Sekretariatet sikrer rammerne for mødegennemførelse.

Formål: Fremme politisk sammenhængskraft på tværs af grænsen.

Mål: Politisk netværksdannelse, dialog mellem de grænsenære myndigheder og aktører samt udnyttelse af det grænseregionale udviklingspotentiale.

Indsatser:

- Skabe rammer for drøftelser af emner med relevans for det dansk-tyske samarbejde samt behovsbaseret erfaringsudveksling på administrativt og politisk niveau i forbindelse med bestyrelsesmøder.
- Afholdelse af årligt arrangement for politiske repræsentanter for partnerne i form af en årlig "Regionaldag".
- Oprettelse af et udvalg for grænseregional udvikling, som

den Vorstand eingesetzt. Dieser behandelt politisch die durch die kommunalen Partner eingebrachten Themen und Initiativen mit Bezug zur Entwicklung im grenznahen Gebiet. Doppelstrukturen und inhaltliche Überlappungen mit anderen Akteuren und Initiativen sind zu vermeiden. Die inhaltliche Trägerschaft liegt hier bei den Partnern, die im Rahmen eines halbjährlich rotierenden Verfahrens die Verantwortung tragen. Die Verwaltungen der Partner erarbeiten die inhaltliche Vorbereitung. Die Arbeit des Ausschusses wird nach 2 Jahren evaluiert. Der Rahmen für die Sitzungsdurchführung wird durch das Sekretariat sichergestellt.

Zweck: Förderung von politischem grenzüberschreitendem Zusammenhalt.

Ziel: Politische Netzwerke aufbauen, einen Dialog zwischen den grenznahen Behörden und Akteuren schaffen sowie die Nutzung der grensregionalen Entwicklungspotentiale.

Handlungsschwerpunkte:

- Rahmen schaffen für die Diskussion von Themen, die für die deutsch-dänische Zusammenarbeit relevant sind. Gleichzeitig bedarfsabhängiger Erfahrungsaustausch auf administrativem und politischem Niveau im Zusammenhang mit den Vorstandssitzungen.
- Durchführung einer jährlichen Veranstaltung für die politischen Vertreter der Partner in Form eines „Regionaltages“.
- Einsetzung eines Ausschusses für grensregionaler Entwicklung, der

indholdsmæssigt bæres af de kommunale partnere. Til de kommunale partnere hører Kreis Nordfriesland samt Schleswig-Flensburg, Stadt Flensburg samt kommunerne Aabenraa, Tønder, Sønderborg og Haderslev. Udvalget udarbejder sin egen forretningsorden.

- I 2017 skal der ske en politisk drøftelse af de muligheder, fordele og ulemper, som ligger i en inddragelse af flere kommunale partnere i det grænseoverskridende samarbejde i Region Sønderjylland-Schleswig.

Principper:

- Politisk dialog og erfaringsudveksling initieres proaktivt i langt overvejende grad af partnerne og bestyrelsen og følges aktivt op på af partnerne / partnerforvaltningerne. Region Sønderjylland-Schleswig skaber platformen og understøtter med netværks-, arbejds- og koordineringsgrupper.
- Sekretariatet yder hjælp og støtte til politikere og forvaltning i form af at skabe kontakter, danne netværk og være mødested.

3. Implementering af strategien

Sekretariatet har til opgave inden for de budgetmæssige rammer at sørge for, at bestyrelsens strategi omsættes til handling. Der udarbejdes en

inhaltlich durch die kommunalen Partner getragen wird. Zu den kommunalen Partnern gehören die Kreise Nordfriesland und Schleswig-Flensburg, die Stadt Flensburg sowie die Kommunen Aabenraa, Tønder, Sønderborg und Haderslev. Der Ausschuss gibt sich hierfür eine eigene Geschäftsordnung.

- Im Jahr 2017 sollen die Möglichkeiten sowie die Vor- und Nachteile der Einbeziehung weiterer kommunaler Partner in die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Region Sønderjylland-Schleswig politisch behandelt werden.

Prinzipien:

- Der politische Dialog und der Erfahrungsaustausch werden überwiegend von den Partnern und dem Vorstand proaktiv initiiert und von den Partnern / Partnerverwaltungen aktiv weiterverfolgt. Die Region Sønderjylland-Schleswig schafft eine Plattform und unterstützt mit Netzwerk-, Arbeits- sowie Koordinierungsgruppen.
- Das Sekretariat leistet Hilfe und Unterstützung für Politik und Verwaltung durch Kontaktvermittlung, Netzwerkbildung und die Möglichkeit für Begegnungen.

3. Implementierung der Strategie

Das Sekretariat hat die Aufgabe, im Rahmen des Haushaltsrahmens dafür Sorge zu tragen, dass die Strategie des Vorstands umgesetzt wird. Alle zwei



resultatkontrakt mellem de bevilligende parter og Region Sønderjylland-Schleswig hvert andet år.

I den forbindelse udarbejdes toårige handlingsplaner for de aktiviteter, som sekretariatet vil forfølge de kommende år. Aktiviteterne skal understøtte mål og indsatser inden for den strategiske ramme, dvs. inden for arbejdsmarked, kultur samt politisk og administrativ dialog og samarbejde. Nogle af aktiviteterne kan søges finansieret af eksterne midler, herunder fx EU-midler, såfremt aktiviteterne falder inden for Region Sønderjylland-Schleswigs strategiske ramme.

På hvert andet møde afreporterer sekretariatet til bestyrelsen for så vidt angår fremdrift og afvigelser inden for de fastsatte mål og indsatser inden for arbejdsmarked, kultur samt politisk og administrativ dialog og samarbejde. Der udarbejdes en standardiseret skabelon til afreporteringerne. Sekretariatet fremlægger en halvårsberetning samt et halvårsregnskab for perioden januar til og med juni til bestyrelsen.

Sekretariatet kan imidlertid ikke løfte strategien alene. Det er nødvendigt med aktiv deltagelse fra partnerne, hvilket fordrer god, relevant og rettidig gensidig information, herunder at relevant viden forankres og behandles politisk og administrativt i partnerforvaltningerne.

Jahre wird eine Ergebnisvereinbarung zwischen den finanziellen Partnern und der Region Sønderjylland-Schleswig erarbeitet.

In diesem Zusammenhang werden zweijährige Handlungspläne zu den Aktivitäten erstellt, denen das Sekretariat in den kommenden Jahren nachgeht. Die Aktivitäten sollen die Ziele und Handlungsschwerpunkte des strategischen Rahmens unterstützen, d.h. in den Bereichen Arbeitsmarkt, Kultur sowie im politischen und verwaltungstechnischen Dialog und der Zusammenarbeit. Sofern Aktivitäten in den strategischen Rahmen der Region Sønderjylland-Schleswig passen, kann die Beantragung externer Mittel für einige der Aktivitäten – hierunter EU-Mittel – in Frage kommen.

Auf jeder zweiten Sitzung berichtet das Sekretariat dem Vorstand zu Fortschritt und Abweichungen in Bezug auf die festgesetzten Ziele und Handlungsschwerpunkte in den Bereichen Arbeitsmarkt, Kultur sowie politischer und administrativer Dialog und Zusammenarbeit. Es wird eine standardisierte Vorlage für das Berichtswesen erstellt. Das Sekretariat legt dem Vorstand einen Halbjahresbericht sowie einen Halbjahresrechnungsbericht für den Zeitraum Januar bis Juni vor.

Das Sekretariat kann die Umsetzung der Strategie nicht allein leisten. Eine aktive Beteiligung der Partner, die rechtzeitig gute, relevante und gegenseitige Information liefern, ist erforderlich. Insbesondere ist relevantes Wissen in den Partnerverwaltungen zu verankern und politisch sowie verwaltungstechnisch zu behandeln.